

/G.C/gak.

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINISTERE DE L' EDUCATION NATIONALE

attendre le P-V
de la réunion
Kigali, le 22 MAI 1975.....
N° 13.13/1813

✓ Monsieur RUGIGANA Jean-Bosco,
Directeur Général à la Présidence
de la République,
KIGALI.

Monsieur le Directeur Général,

Améliorer
F

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que je vous désigne membre de la Commission chargée d'étudier la composition, les attributions et les modalités de fonctionnement du Conseil Général de l'enseignement institué par la Loi du 27 août 1966 sur l'Education Nationale.

Je vous fais tenir par la même occasion un projet d'Arrêté Présidentiel portant organisation de ce Conseil, tout en vous demandant de consigner des observations utiles à l'amélioration de ce texte, aussi bien sur sa forme que sur son fond.

La commission tiendra sa réunion le vendredi 30 mai 1975 au Ministère des Finances et de l'Economie à 9 h du matin. Je compte sur votre habituelle collaboration.

Le Ministre de l'Education Nationale,
Th. BAGARAGAZA.

Bagaraza

PROJET D'ARRETE PRESIDENTIEL N°...../..... : ITEKA RYA PREZIDA N°.....RYO KU WA.....
 DU..... / RIHINDURA INGINGO YA 9 Y'ITEKA RYA PREZIDA
 PORTANT MODIFICATION DE L'ARTICLE 9 DE : N°175/03 RYO KU WA 28 MATA 1967 RISHYIRAHU
 L'ARRETE PRESIDENTIEL N°175/03 DU 28 AVRIL : ITEGEKO-RUSANGE RIGENGA AMASHULI MU RWANDA
 1967 FIXANT LE REGLEMENT GENERAL DE L'ENSEI-
 GNEMENT RWANDAIS.

Nous, HABYARIMANA Juvénal,

Nous, HABYARIMANA Juvénal,
 Président de la République,

: Twebwe, HABYARIMANA Juvénal,
 : Prezida wa Republika,

Vu le décret-loi du.....1974 portant : Tumaze kubona itegeko-teka ryo ku wa...1974
 modification de l'article 10 de la Loi du 27 : rihindura ingingo ya 10 y'itegeko ryo ku wa
 août 1966 sur l'Education Nationale de la : 27 Kanama 1966 rigenga Uburezi bw'Igihugu
 République Rwandaise, spécialement en ses : muli Republika y'u Rwanda;

Vu la Loi du 27 août 1966 sur : Tumaze kubona itegeko ryo ku wa 27 Kanama
 l'Education Nationale de la République : 1966 rigenga Uburezi bw'Igihugu muli Republika
 Rwandaise, spécialement en ses articles 8 et 11 : y'u Rwanda, cyane cyane mu ngingo zaryo
 : za 8 na 11;

Revu l'arrêté présidentiel n°175/03 : Twongeye kubona iteka rya Prezida n°175/03
 du 28 avril 1967 fixant le Règlement Général : ryo ku wa 28 Mata 1967 rishyiraho itegeko-
 de l'enseignement rwandais, spécialement en son : rusange rigenga amashuli mu Rwanda, cyane cyane
 article 9; : mu ngingo zaryo ya 9.

Sur proposition de Notre Ministre : Tubisabwe na Ministri wacu w'Uburezi
 de l'Education Nationale et après avis du : bw'Igihugu kandi tumaze kumva icyifuzo
 Conseil du Gouvernement en sa séance du..... : cy'Inama ya Leta yo ku wa.....

AVONS ARRETE ET ARRETONS

: TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE

Article premier :

: Ingingo ya mbere:

Le Conseil Général de l'enseignement comprend : Inama rusange y'amashuli igirwa na :
 1°- Le Conseil local de l'enseignement : 1°- Inama y'akarere y'amashuli,
 2°- Le Conseil communal de l'enseignement : 2°- Inama ya Komini y'amashuli,
 3°- Le Conseil préfectoral de l'enseignement : 3°- Inama ya Prefegitura y'amashuli,
 4°- Le Conseil National de l'enseignement : 4°- Inama y'Igihugu y'amashuli.

Article 2.

: Ingingo ya 2.

Le Conseil local de l'enseignement a pour : Inama y'akarere y'amashuli ifite ifasi ya
 ressort chaque centre d'enseignement primaire : buli Centre y'amashuli abanza.
 Il est composé des maîtres enseignant dans ce : Igizwe n'abalimu bigisha muli iyo Centre
 Centre et des parents ayant des enfants dans : n'ababyeyi bafite abana muli rumwe mu nzego
 l'un ou l'autre des trois cycles de l'ensei- : eshatu z'amashuli.
 gnement.

Article 3.

: Ingingo ya 3.

Le bureau du conseil local comprend 5 membres : Ibiro by'inama y'akarere bigizwe n'abantu 5
 élus par leurs pairs. : batowe na bagenzi babo batatw'ibabwibuze
 Trois au moins de ces membres sont choisis : ntibatorwa mu bigisha.
 en dehors du corps enseignant.-

Article 4.

: Ingingo ya 4.

Le Conseil communal de l'enseignement est com- : Inama ya Komini y'amashuli igizwe n'abagize
 posé des membres des bureaux des conseils locaux : ibiro by'inama z'uturere tw'ifasi ya
 du ressort de la Commune. : Komini.

Article 5.

: Ingingo ya 5.

Le Bureau du Conseil communal de l'enseignement : Ibiro by'inama ya Komini y'amashuli bigizwe
 est composé du Bourgmestre, de l'Inspecteur : na Bourgmestre, na Inspecteur w'akarere
 de secteur et trois membres choisis par leurs : n'abantu 3 batowe na bagenzi babo aliko
 pairs dont deux au moins ne sont pas enseignants : babili muli bo byibuze ntibabwibuze abalimu.

.../...

Article 6

Le Conseil préfectoral de l'enseignement comprend:
1°- Les membres de chaque bureau communal de l'enseignement,
2°- Le Préfet de Préfecture
3°- Le S/Préfet chargé des problèmes de l'Education,
4°- L'Inspecteur d'Arrondissement
5°- Les Directeurs des Ecoles secondaires du ressort de la Préfecture.

2°- Ingingo ya 6

: Inama ya Prefegitura y'amashuli igizwe na :
: 1°- Abagize ibiro by'inama y'amashuli muli buli Komini,
: 2°- Prefe wa Prefegitura,
: 3°- S/Prefe ushinzwe ibibazo by'uburezi
: 4°- Inspecteur w'amashuli ya Prefegitura,
: 5°- Abayobozzi b'amashuli yisumbuye ari muri Prefegitura.

Article 7.

Le Bureau du Conseil préfectoral de l'enseignement est composé du Préfet, de l'Inspecteur d'Arrondissement et de trois membres choisis par leurs pairs dont un au moins n'est pas enseignant.

: Ingingo ya 7.

: Ibiro by'inama ya Prefegitura y'amashuli bigizwe na Préfet, na Inspecteur w'amashuli ya Prefegitura, n'abantu 3 batowe na bagenzi babo byibuze umwe akaba atari umwalimu.

Article 8.

Le Conseil National de l'enseignement est composé :
1°- du bureau de chaque conseil préfectoral de l'enseignement,
2°- des représentants de l'Administration désignés par Arrêté Présidentiel,
3°- d'un ou plusieurs représentants de l'enseignement libre subsidié désignés par Arrêté Présidentiel,
4°- d'un ou plusieurs parents désignés par Arrêté Présidentiel,
5°- d'un représentant de l'Association des étudiants.

: Ingingo ya 8.

: Inama y'Igihugu y'amashuli igizwe na :
: 1°- Abagize ibiro bya buli nama ya Prefegitura y'amashuli,
: 2°- Abahagarariye Leta bashyizweho n'iteka rya Prezida,
: 3°- Abahagarariye amashuli yigenga afashwa na Leta kandi bagashyirwaho n'iteka rya Prezida,
: 4°- Ababyeyi bashyizweho n'iteka rya Prezida,
: 5°- Uhagarariye umuryango w'abanyeshuli.

Article 9.

Le Conseil National de l'enseignement est présidé par le Ministre de l'Education Nationale ou son délégué.

: Ingingo 9.

: Inama y'Igihugu y'amashuli iyoborwa na :
: Ministri w'Uburezi bw'Igihugu cyangwa :
: intumwa ye.

Article 10.

Le Bureau du Conseil National de l'enseignement comprend 5 membres dont deux désignés par le Ministre de l'Education Nationale et 3 choisis par leurs pairs.

: Ingingo ya 10.

: Ibiro by'inama y'Igihugu y'amashuli bigizwe n'abantu 5, babili bashyirwaho na :
: Ministri w'Uburezi bw'Igihugu, batatu :
: bagatorwa na bagenzi babo.

Article 11.

Notre Ministre de l'Education Nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entre en vigueur le.....

: Ingingo ya 11.

: Ministre wacu w'Uburezi bw'Igihugu ashinzwe :
: kubahiriza ili teka lizatangira gukukizwa :
: ku wa.....

Kigali, le.....

HABYARIMANA Juvénal,
Général-Major.

Le Ministre de l'Education Nationale
Th. BAGARAGAZA.